

ISBN 979-979-8559-99-0



THE ASSOCIATION FOR THE TEACHING OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN INDONESIA &
ENGLISH LANGUAGE EDUCATION DEPARTMENT - UNIVERSITY OF PGRI ADI BUANA SURABAYA



International
Conference
2016

**8 - 10
September 2016**

University of PGRI Adi Buana Surabaya
Indonesia

PROCEEDINGS

**"Creativity and Innovation in
Language Materials Development and
Language Teaching Methodology
in Asia and Beyond"**

BOOK 2



PROCEEDINGS



International
Conference
2016



International
Conference
2016

ORGANIZING COMMITTEE

University of PGRI Adi Buana Surabaya,
Jl. Dukuh Menanggal XII Surabaya, Indonesia

Email : teflinunipasby@gmail.com

Website : teflinunipasby.or.id

ISBN 9789798559990



9 789798 559990

FOREWORD

Today's language teaching needs creative and innovative ways to design and use language materials that learners can exploit to expand their language repertoire and develop their language ability as they engage with a myriad of texts and activities or tasks inside and outside the classroom. With this in mind, the 63rd TEFLIN Conference brings up a central issue on "*Creativity and Innovation in Language Materials Development and Language Teaching Methodology in Asia and Beyond*." Drawing on this central theme, the conference develops several sub-themes: a) the development of language materials for content-based instruction, b) the development of language materials for text-based instruction, c) the development of language materials for genre-based instruction, d) approaches and methods in language teaching, e) techniques and procedures in language teaching, d) technology-based language instruction, f) the role of technology in innovation in ELT methodology, g) the role of technology in language materials development, h) creative writing in ELT (Literature-Based Language Instruction).

As an academic forum, the great focus is in its proceedings as the center of publication for its presenters. It is aimed at maximizing the value of the publication as the outcome of the conference. It is intended that the proceedings can be as a global publication. The quality of the proceedings as a means of publication in this year's edition should be improved. The committee has applied the system for abstract selection of which the criteria is the consistency with the conference's theme. Reviewers have the right to select the papers based on the abstract that have been submitted to the committee.

The coverage of the sub-themes for this year's conference is broadened to certain areas. Bear in mind that the main and solely theme of materials development for language teaching and methodology is not limited to certain topics. To cope with the central theme, some additional sub-themes are offered to the conference's audience to write their research findings into expected academic paper. This year's papers which are selected to be presented in the conference reach more or less than 422. There are more than 400 papers which will be published in proceedings. Other opportunities of publication are offered by TEFLIN Journal as well. For next year's edition, two papers have been selected out of the submitted papers. To add the chance of the conference's publication, some papers have been selected to be further reviewed for Scopus-Indexed publication. In addition, from papers are accepted by A Journal of Culture, English Language Teaching and Literature (Celt), Soegijapranata Catholic University Semarang to be published in the year of 2017.

The growing number of papers presented in the conference is indicating an increase in the need for publication of research findings. Therefore, TEFLIN's conference proceedings are entrusted to be an academic forum to share thoughts, reflections, experiences related to academic works for teachers, lecturers, researchers, educators who continuously write, present, and publish their academic works.

Finally, we would like deliver great appreciation to the organizers, presenters, writers, and all parties who have been contributing directly and indirectly to the publication of the proceedings.

Surabaya, September 2016

The Committee

LIST OF INTERNAL AND EXTERNAL REVIEWERS

INTERNAL REVIEWERS

1. Endang Mastuti Rahayu (Adi Buana University)
2. Ferra Dian Andanty (Adi Buana University)
3. Nunung Nurjati (Adi Buana University)
4. Dyah Rochmawati (Adi Buana University)
5. Wahyu Bandjarjani (Adi Buana University)
6. Siyaswati (Adi Buana University)
7. Salim Nabhan (Adi Buana University)
8. Irfan Rifai (Adi Buana University)
9. Hertiki (Adi Buana University)
10. Fajar Susanto (Adi Buana University)
11. Nukmatus Syahria (Adi Buana University)
12. Joesasono Oediarti (Adi Buana University)
13. Lambang Erwanto Suyyajid (Adi Buana University)
14. Rikat Eka Prasetyawan (Adi Buana University)
15. Rahmad Hidayat (Adi Buana University)
16. Titah Kinasih (Adi Buana University)
17. Endah Yulia Rahayu (Adi Buana University)
18. Maslakhatin (Adi Buana University)

EXTERNAL REVIEWERS

1. Abdul Ghani Abu (University Pendidikan Sultan Idris Malaysia)
2. Mohamad Razak Abdul Karim (Open University Malaysia)
3. Aslam Khan Bin Samahs Khan (Institute of Teacher Education International Languages Campus Kuala Lumpur, Malaysia)
4. Noriah Talib (Institute of Teacher Education International Languages Campus Kuala Lumpur, Malaysia)
5. Fazlinah Binti Said (Institute of Teacher Education International Languages Campus Kuala Lumpur, Malaysia)
6. Rozanna Noraini Amiruddin Albakri (Institute of Teacher Education International Languages Campus Kuala Lumpur, Malaysia)
7. Handoyo Puji Widodo (Shantou University, China)
8. Ahmad Idris Asmaradhani (Graduate School of English Education, IKIP Mataram, NTB)
9. Herri Mulyono (University of Muhammadiyah Prof. DR. HAMKA)
10. Mukrim Thamrin (Tadulako University Palu)
11. E. Sadtono (Ma Chung University, Malang)
12. Gunadi Harry Sulistyo (Universitas Negeri Malang)
13. Suparmi (Maulana Malik Ibrahim Islamic University, Malang)

14. Rina Sari	(Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang)
15. Achmad Farid	(Universitas Pesantren Tinggi Darul Ulum Jombang)
16. Veronica L Diptoadi	(Universitas Katolik Widya Mandala)
17. Anita Lie	(Universitas Katolik Widya Mandala)
18. Agustinus Ngadiman	(Universitas Katolik Widya Mandala)
19. Harto Pramono	(Universitas Katolik Widya Mandala)
20. Siti Mina Tamah	(Universitas Katolik Widya Mandala)
21. Ruruh Mindari	(Universitas Katolik Widya Mandala)
22. Luluk Prijambodo	(Universitas Katolik Widya Mandala)
23. Mateus Yumarnamto	(Universitas Katolik Widya Mandala)
24. Yohanes Nugroho Widiyanto	(Universitas Katolik Widya Mandala)
25. Agnes Santi Widiati	(Universitas Katolik Widya Mandala)
26. Fabiola D Kurnia	(Universitas Negeri Surabaya)
27. Flora Debora Floris	(Universitas Kristen Petra)
28. Salimah	(Universitas Airlangga)
29. Yerly A Datu	(Universitas Surabaya)
30. Rida Wahyuningrum	(Universitas Wijaya Kusuma)
31. Rica Sih Wuryaningrum	(Universitas Wijaya Kusuma)

SETTING AND TYPESET

1. Irfan Rifai
2. Catherine Sitompul
3. Salim Nabhan
4. Hertiki
5. Maslakhatin
6. Aryo Wibowo
7. Samsul Khabib
8. Armelia Nungki Nurbani
9. Lutfi Prahara
10. Abdul Ghoni
11. Ratna D Wiranti
12. Desi Priskawati
13. Dinda Dwiki Prasista
14. Ahmad Azzam Ridhoi
15. M. Ndaru Purwaning Laduni
16. Triana Mey Linda

COVER

Tantra Sakre

LIST OF INTERNAL AND EXTERNAL REVIEWERS

LIST OF INVITED SPEAKERS

No.	Name	Affiliation
1	Prof. Lesley Harbon	University of Technology, Sydney
2	Dr. Lindsay Miller	City University of Hongkong
3	Christine C.M. Goh, PhD	Nanyang Technological University, Singapore)
4	William Little	Regional English Language Officer, US Embassy
5	Dr. Willy A Renandya	Nanyang Technological University, National Institute of Education, Singapore
6	Joseph Ernest Mambu, PhD	Satya Wacana Christian University, Salatiga, Indonesia
7	Made Hery Santosa, PhD	Ganesha University of Education, Bali, Indonesia

LIST OF FEATURED SPEAKERS

No.	Name	Affiliation
1.	Dr Chan Yue Weng	RELC
2.	Payupol Suthathothon	Thai TESOL
3.	Ted O'Neill	JALT
4.	Colm Downes	British Council
5.	Lai-Mei Leong	MELTA
6.	Nicholas Millward	CamTESOL
7.	Sothearak Norng	CamTESOL
8.	Brad Hughes	University of Technology Sydney
9.	Dr. Aurora Murphy	University of Technology Sydney
10.	Dr. Neil England	University of Technology Sydney
11.	David Akast	British Council
12.	Ann Eastlake	British Council
13.	Michael Little	British Council
14.	Itje Chodidjah	British Council
15.	Aslam Khan Bin Samahs Khan	Institute of Teacher Education International Languages Campus Kuala Lumpur, Malaysia
16.	Zoe Kenny	IALF Surabaya, Indonesia
17.	Wendy George	Aliansi Lembaga Bahasa Asing



UNIVERSITY PRESS
ADIBUANA SURABAYA

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means: electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without prior written permission from the writers.

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD	ii
LIST OF INTERNAL AND EXTERNAL REVIEWERS	iii
LIST OF INVITED SPEAKERS	v
LIST OF FEATURED SPEAKERS	vi
TABLE OF CONTENT	vii
 LINGUISTICS AND EFL TEACHING: UNDERSTANDING WHAT EFL TEACHERS CAN BENEFIT FROM LANGUAGE THEORIES	 1
I Ketut Warta	1
 ARE VOCATIONAL COLLEGE STUDENTS PRAGMATICALLY COMPETENT?; AN EMPIRICAL STUDY TO THE DEVELOPMENT OF PRAGMATIC-BASED ENGLISH LEARNING MODEL	 6
I M. Rai Jaya Widanta	6
I W. DanaArdika	6
I N. Rajin Aryana	6
Luh N. Chandra Handayani	6
 CONTINUOUS PROFESSIONAL DEVELOPMENT INNOVATIVE WAYS: WHAT NEW ENGLISH TEACHERS CAN DO FOR LEARNING?	 11
I.G.A. Lokita Purnamika Utami	11
 AUTHENTIC ASSESSMENT ACTIVITIES IN 2013 CURRICULUM BASED TEXTBOOKS FOR JUNIOR HIGH SCHOOLS.....	 20
Ida Isnawati	20
 PRE-SERVICE TEACHERS' USE OF READING STRATEGIES IN THEIR OWN READINGS AND FUTURE CLASSROOMS	 28
Ida Puji Lestari	28
 NEEDS ANALYSIS IN DEVELOPING ENGLISH TEACHING MATERIALS FOR KINDERGARTEN STUDENTS	 34
Iin Inawati	34
 MODERN EDUCATIONAL TECHNOLOGY FOR THE 21ST CENTURY: ON THE APPLICATION OF TEACHING TOEIC FOR ENGINEERING STUDENTS	 43
Ika Erawati	43
 TEACHING ENGLISH THROUGH STORYTELLING IN A SHADOWS PUPPETS (WAYANG KULIT) SHOW	 52
Ika Ismurdiahwati	52
Suhari	52
Suparman	52
 SIMULTANEOUS WAY AND SUCCESSIVE WAY IN TEACHING GRAMMAR.....	 55
Ike Dian Puspitasari	55
 THE EFFECT OF MIND MAPPING TECHNIQUE IN IMPROVING STUDENTS' WRITING REPORT TEXT	 60
Ilham	60
M. Fauzi Bafadal	60

UTILIZING L2 MOVIES WITH L2 SUBTITLES TO ATTAIN L2 LEARNERS' SPEAKING SKILL	267
Lasim Muzammil	267
Nur Mukminatien	267
Mohammad Adnan Latief	267
Yazid Basthomi	267
RECYCLING TRADITIONAL SONGS INTO PEDAGOGIC SONGS AS LISTENING- AND PROJECT-BASED MATERIALS FOR ENGLISH YOUNG LEARNERS	274
Leonora Saantje Tamaela	274
WRITING SHORT ESSAY BY USING LITERARY-BASED INSTRUCTION: H.C ANDERSEN'S THE LITTLE MATCH GIRL	279
Lestari Setyowati	279
Sony Sukmawan	279
PROJECT AND TECHNOLOGY USED AS THE BRIDGE TO IMPROVE STUDENTS' LANGUAGE SKILLS ABILITY	287
Lia Agustina	287
TEACHER'S CREATIVE STRATEGIES IN DEVELOPING STUDENTS' SPEAKING SKILLS	292
Lia Novita	292
MULTICULTURAL ANALYSIS ON TEST OF ENGLISH FOR INTERNATIONAL COMMUNICATION (TOEIC) PREPARATION TEXTBOOKS DEVELOPED BY INDONESIAN AND NATIVE AUTHORS	297
Lies Amin Lestari	297
Luh Mas Ariyati	297
THE ILLOCUTIONARY ACTS IN UNDERSTANDING TOEIC SHORT CONVERSATIONS AND TALKS	304
Lilik Handayani	304
INTEGRATED TEACHING WRITING AND LITERATURE	312
Lina Mariana	312
Rika Riwayatiningsih	312
TEACHING SPEAKING: DISCUSSION AS AN ACTIVITY TO PROMOTE SPEAKING	316
Lisa Septiany	316
STUDENT'S INTEREST TOWARD PEER FEEDBACK IN PARAGRAPH WRITING CLASS	320
Listiani	320
DESIGNING AN INTERACTIVE MEDIA FOR ADULT LEARNERS IN UNDERSTANDING PHRASAL VERBS FOR COMMUNICATION	325
Lusia Eni Puspendari	325
'WHAT'S NEXT?': A 'STORYLINE' APPROACH FOR OPTIMIZING STUDENTS' WRITING	334
Lulus Irawati	334
DESIGNING COMPUTER-BASED EXERCISES USING WEBLOG, HOT POTATOES SOFTWARE AND SKYPE MESSENGERS IN CREATING IDEAS TO FACILITATE INDEPENDENCE LEARNING OF READING COMPREHENSION FOR FOURTH SEMESTER ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT WIJAYA KUSUMA UNIVERSITY	338
Lusy Tunik Muharlisiani	338
Anang Kukuh Adisusilo	338
Supeno	338

UTILIZING L2 MOVIES WITH L2 SUBTITLES TO ATTAIN L2 LEARNERS' SPEAKING SKILL

Lasim Muzammil

muzammil_lasim@unikama.ac.id

*English Education Department, Faculty of Language and Literature, University of Kanjuruhan
Malang, Malang*

Nur Mukminatien

nursunaryo@gmail.com

English Department, Faculty of Letters, State University of Malang, Malang, Indonesia

Mohammad Adnan Latief

a.adnanlatief@gmail.com

English Department, Faculty of Letters, State University of Malang, Malang, Indonesia

Yazid Basthomi

ybasthomi@um.ac.id

English Department, Faculty of Letters, State University of Malang, Malang, Indonesia

ABSTRACT

This paper discusses a strategy of developing speaking skill utilizing L2 movies with L2 subtitles, called multimodality learning. Providing such multimodality learning process, theoretically, is believed to give significant benefit. First, learners are provided not only with compelling movies that make them interested in watching, but also with the aid of understanding the story from the subtitle; so the input of the language is comprehensible. Second, listening to L2 sounds leads to comprehending some microskills of speaking such as phonemes, stress, rhythm, intonation, phrases, grammar and so forth. Therefore, it serves as a natural and real-life model for learners' speech development. Third, watching L2 subtitles helps learners understand the model and produce more accurate and complex structure and fluent expressions. To conclude, utilizing L2 movies with L2 subtitles is able to help learners' complexity, accuracy, and fluency in producing their utterances. Therefore, it is suggested for ELT practitioners to utilize this strategy in order to get the benefit from the use of multimodality learning. In addition to vary the atmosphere of teaching and learning process in a more natural way, it is also necessary to find out how such media has an effect on developing L2 learners speaking performance.

Keywords: *L2 Movies, L2 Subtitles, L2 Learners' Speaking Skill*

INTRODUCTION

Communication practices through aural, textual, and visual resources—or modes—can be used to compose messages. So, the mode of sound, picture, and texts are used at the same time to give real samples of more comprehensible communication. This is beneficial in order to create meaning to learn and to practice producing meaning as well. L2 movies with L2 subtitles can be used as a model to develop speaking ability as the students watch picture motion, listen to L2 sounds, and read L2 subtitles. Learners have ample of opportunities to expose their second language by utilizing multimodal learning strategy. The present article elaborates how speaking skill as a foreign or a second language is developed through exposing learners with second language exposure as many as possible by means of utilizing second language movies (English movies) with second language subtitles (English subtitles).

Second Language Acquisition (SLA) theory plays important role in teaching and learning process as it can be helpful not only for teachers to pick up the appropriate techniques of teaching in the classroom but also for learners to understand how to acquire and learn the language. Understanding how a second language is acquired and learned make both learners and teachers easier, faster, and better to do thier jobs because they know what they should do during the teaching and learning process. It means that teachers, in this case, put the hypothesis

SLA theory into practice especially the five hypothesis proposed by Krashen (1981, 1982, 1985, 1994, 2003, 2013). It includes (1) the Acquisition-Learning Hypothesis, (2) the Natural Order Hypothesis, (3) the Monitor Hypothesis, (4) the Input Hypothesis, and (5) the Affective Filter Hypothesis. Those five hypotheses are important not only for EFL teachers in order to know and practice the theory through teaching and learning process in English class but for EFL learners in order to base their learning effectively.

Through comprehensive Input, our *Second Language Acquisition Device* (SLAD) is triggered, and we *Acquire Language* subconsciously in a *Natural Order*, as long as our *Affective Filter* is low. Deviant acquisition orders may emerge when our *Monitor* introduces *Learned Rules* from instruction out of natural order. So, people acquire *Second Languages* (SLs) only if they obtain *Comprehensible Input* and if their *Affective Filters* are low enough to allow the input in. When the filter is down and appropriate *Comprehensible Input* is presented, acquisition is inevitable. It is, in fact, unavoidable and cannot be prevented.

In short, *Input Hypothesis* puts more emphasis on the recent article than the others under the condition that the input is not only interesting but also compelling. It means that the input is so interesting we forget that it is another language. Compelling input appears to eliminate the need for motivation, a conscious desire to improve. When we get compelling input, we acquire language whether we are interested in improving or not. So, listening to or reading compelling stories, watching compelling movies, and having conversation with fascinating people become the way to acquire language. And therefore, this compelling input becomes the basis of this article since EFL learners are supposed to watch interesting movies.

MICROSKILLS OF ORAL COMMUNICATION

Phonemes, stress, rhythm, intonation, phrases, grammar and so forth constitute microskills of speaking mostly found in English movies. The microskills of oral communication by English native speakers appeared in movies become a model for learners to develop their speaking ability by imitating some particular elements of language form focusing on the quality and intensity of the exposure. Microskills of speaking or oral communication proposed by Brown (2001: 272) is summarized in Table 1 as follows.

Table 1: Microskills of oral communication

- 1 Produce chunks of language of different lengths.
- 2 Orally produce differences among the English phonemes and allophonic variants.
- 3 Produce English stress patterns, word in stressed and unstressed positions, rhythmic structure, and intonational contours.
- 4 Produce reduced forms of words and phrases.
- 5 Use an adequate number of lexical units (words) in order to accomplish pragmatic purposes.
- 6 Produce fluent speech at different rates of delivery.
- 7 Monitor your own oral production and use various strategic devices—pauses, fillers, self-corrections, backtracking—to enhance the clarity of the message.
- 8 Use grammatical word classes (noun, verbs, etc.), systems (e.g., tense, agreement, pluralization, word order, patterns, rules, and elliptical forms).
- 9 Produce speech in natural constituents—in appropriate phrases, pause groups, breath groups, sentences.
- 10 Express a particular meaning in different grammatical forms.
- 11 Use cohesive devices in spoken discourse.
- 12 Accomplish appropriately communicative functions according to situations, participants, and goals.
- 13 Use appropriate registers, implicature, pragmatic conventions, and other sociolinguistic features in face-to-face conversations.
- 14 Convey links and connections between events and communicate such relation as main idea, supporting idea, new information, given information, generalization and exemplification.
- 15 Use facial features, kinesics, body language, And other nonverbal cues along with verbal

language to convey meanings.

- 16 Develop and use a battery of speaking strategies, such as emphasizing key words, rephrasing, providing a context for interpreting the meaning of words, appealing for help, and accurately assessing how well your interlocutor is understanding you.

It is obvious that utterances spoken in English movies are manifestation of microskills of oral communication shown from Table 1. The following example of utterances taken from a movie 'Captain America: The First Avenger' using English subtitles shows some points of microskills usage. For example, learners can orally produce differences among the English phonemes as in excerpt from 248 to 253 in order that learners will get better English pronunciation, intonational contours as in excerpt 248, use grammatical word classes as in excerpt 249, accomplish appropriately communicative functions according to situations as in excerpt from 250 to 253 since all these expressions are in the form of instruction from the commander. In excerpt 250, the the utterances 'Pick up the pace ladies!' are not actually intended to ladies but it is the use of appropriate pragmatic or implicature addressed to the soldier who do not run fast. So, what is said by the commander is not what is meant by him and learners will begin to realize the meaning of these utterances by watching the movie and the subtitles.

Excerpts 248 to 253 from a movie 'Captain America: The First Avenger':

248

00:21:24,745 --> 00:21:27,111

Rogers! Get that rifle out of the mud!

249

00:21:27,214 --> 00:21:31,844

And they will personally escort Adolf Hitler to the gates of hell.

250

00:21:32,186 --> 00:21:34,313

Pick up the pace, ladies!

251

00:21:34,989 --> 00:21:38,447

Let's go, let's go! Double time!

252

00:21:38,793 --> 00:21:41,591

Come on! Faster! Faster!

253

00:21:42,063 --> 00:21:44,361

Move! Move!

This kind of microskills can be developed gradually day by day based on their own free time and preference. Therefore, it is flexible for learners to arrange their own learning time. It is very common to say that movies are a flexible tool for second language learning since they assure a rich variety of language and cultural experiences. Movies expose the students to authentic target language, speech forms that are not normally encountered in the more restricted classroom environment and they are often made to sound natural to native speakers of the language and therefore they represent authentic language.

STUDIES ON L2 MOVIES WITH L2 SUBTITLES

Talking about L2 movies and L2 subtitles is something to do with the combination between audio and subtitles which are followed by the picture motion altogether. In general, there are different types of possible combinations between audio and subtitles. The main ones are typically known as *standard subtitles* (foreign language audio with mother tongue captions), *bimodal subtitles* (foreign language audio with foreign language captions), and *reversed subtitles* (mother tongue audio with foreign captions). The most commonly used combination is the standard one, also called *interlingual*. The bimodal variety, also called *intralingual*, is also commonly used in classroom activities; the use of one or another in class will depend on the goal of the lesson and on the students' level. This article is focusing on the use of L2 subtitles more than the other subtitles.

Research on subtitles have been carried out by many researchers resulting various findings to date. According to Vanderplank (1990) who examined how learners of English used captions over a three-month period found that learners who took notes while watching captioned videos produced more accurate language on subsequent comprehension exercises. Those who did not take notes comprehended as well as the note-taking group but did not retain specific language used in the videos. He concluded that attention and processing are important for the intake and long-term retention of forms through caption.

Another author named Garza (1991) compared Russian ESL learners' comprehension of video segments with second language (L2) subtitles to that of video segments without captions. The results showed that a textually enhanced visual channel, which presents information redundant to that presented by the auditory channel, facilitates students' comprehension. Mirvan (2013) revealed that L2 subtitles help students understand and improve their reading skills and its effects on developing students reading and communication skill. It means that films offer a visual context aids which help students understand and improve their reading skills.

Koolstra and Beentjes (1999) worked on 246 Dutch children in Grade 4 and Grade 6. They were shown a 15-minute American documentary once with subtitles and once without subtitles. The study demonstrated that children acquired more English vocabulary from watching subtitled compared to those who watched the program without subtitles. Children in the subtitled condition also performed significantly better on a word recognition test, consisting of words heard in the soundtrack and words that could have been used in the context of the particular program.

In addition, when watching videos, learners can become more inquisitive and intellectually stimulated (Denning, 1992). Videos are also useful for group work, for tasks from which learners can apply appropriately what they have learned with higher cognition skills (Denning, 1992). EFL learners can enrich their knowledge of culture when viewing authentic communication among native speakers (Rammal, 2006). Generally, videos are a useful medium to help expose learners to the target language, from which many aspects of the language, including conversational strategies, could be acquired efficiently. In line with Mei-ling (2007) who examined teaching English listening and speaking through films suggests that English films play a positive role in motivating students to learn English listening and speaking.

Watching English videos with English (L2) subtitles, EFL learners are able to acquire English subconsciously as they are exposed to English sounds to listen and English text to notice simultaneously that make learners comprehend the input from watching the videos. It is in line with Krashen (1985) who proposed Second Language Acquisition (SLA) stating that learners can learn a large amount of language unconsciously through ample comprehensible input. The use of the target language in real communicative environment and the stress on rich comprehensible input by exposing the learners to the target language in the classroom, facilitate their language acquisition. Therefore, by watching the video with subtitle, learners are not only able to understand the story exposed in the scene but comprehend some words related to the scene they have watched as well.

Ohta (2000) states that language production within a meaningful context and through interaction has been demonstrated to assist second language acquisition. Also, several research studies have shown that language production within a meaningful context resulted in improvements in language acquisition (Nagata, 1998; Ellis & He, 1999). According to Swain's

(1993) output hypothesis, language production within a meaningful context and through interaction: (1) provides the opportunity for 'contextual' use of linguistic resources, which leads to 'automaticity' in language use; (2) forces 'syntactic processing' where students pay more attention to syntax when listening in order to use it in their own language production later on; (3) helps students to 'recognize what they do not know or know partially'; (4) provides opportunity for 'testing hypotheses' in order to see the linguistic features that work.

Bird and Williams (2002) focused on the implicit and explicit learning of spoken words and non-words. A first experiment with 16 English native and 16 advanced non-native speakers demonstrated that participants in the captioned condition were better able to implicitly retain the phonological information they had just processed. They also showed superior explicit recognition memory when asked to aurally identify words that had been presented in a previous phase. A second experiment with 24 advanced ESL students found that captioning had a beneficial effect on word recognition and implicit learning of non-word targets paired with two rhyming and two non-rhyming aural cues, especially in the rhyme condition.

EFL learners take advantages of being exposed by different kinds of modes-multimodality-to improve comprehension, but L2 subtitling is more beneficial than L1 because it causes less lexical interference (Guichon & McLornan, 2008). The information from subtitles is so beneficial for learners since this valuable information is concerning the consistency of viewing behavior (Wagner, 2007) and it is in line with Grgurović & Hegelheimer (2007) who claim that participants interacted with the subtitles more frequently and for longer periods of time than with the transcript. Therefore, Captioning was more effective than no captioning and captioning during the first showing of the videos was more effective for performance on aural vocabulary tests (Winke & Gass & Sydorenko, 2010) supporting to have speech performance.

Finally, research on the use of L2 subtitles and L2 movies resulted similar conclusion, for examples, Zarei (2009) stated that bimodal subtitling is significantly better than the standard subtitling, which, in turn, is significantly better than reversed subtitling because when the soundtracks are in their native language, the learners may not feel the need to read the subtitles simply because comprehension is achieved without them. When they do not read the subtitles, they do not learn new words, receptively or productively. Harji & Woods & Alavi (2010) concluded that it was significantly proven that the presence of subtitles on the videos helped learners better acquire the words used in the conversations and employing multimedia, such as audio video appliances, in language teaching environments assists learners to receive the language through multisensory channels. Pasban & Forghani & Nouri (2015) concluded that the learners in the experimental group outperformed those of control group by watching English captioned movies which affects student's phrasal verb knowledge.

CONCLUSION AND SUGGESTION

Based on the multimodality learning strategy investigated by researchers during the last decade, it can be concluded that using L2 movies with L2 subtitles bring some benefits to learning English as a foreign language. First, learning a foreign language utilizing multimodality is so challenging that might enlighten learners to learn English speaking better since learners can have their own schedule to learn and to choose the movies they like. The help of L2 subtitles provides learners with English production within a meaningful contexts and through interaction so that they understand the movie more easily and assist second language acquisition. Second, learners have opportunities to adopt and adapt the microskills of oral communication such as phonemes, stress, rhythm, intonation, phrases, grammar and so forth from the compelling movies. The movies expose the students to authentic target language, speech forms, and movies are often made to sound natural to native speakers of the language and therefore they represent authentic language. Also, learners can explore the issues of appropriateness and pragmatics while observing linguistic, paralinguistic and nonverbal behaviour as well. Third, the realistic verbal communication from movies also helps the learners to pick up the language more spontaneously and motivate them to develop their oral skills.

It is recommended for teachers to use this multimodality learning strategy in order to be able to teach English speaking better. It is also suggested for syllabus designers to include

movie material to learn English in their speaking class. Teachers and syllabus designers will be able to facilitate the students' learning by exposing them to the right kind of subtitled movies.

REFERENCES

- Bird, S.A., & Williams, J.N. (2002). The Effect of Bimodal Input on Implicit and Explicit Memory: An Investigation Into the Benefits of Within-Language Subtitling. *Applied Psycholinguistics*, 23, 509-533.
- Denning, D. (1992). *Video in theory and practice: Issues for classroom use and teacher video evaluation*. Retrieved from <http://www.edutubeplus.info/resources/video-in-theory-andpractice-issues-for-classroom-use-and-teacher-video-evaluation>
- Garza, T.J. (1991). Evaluating the Use of Captioned Video Materials in Advanced Foreign Language Learning. *Foreign Language Annals*, 24, 239-258.
- Grgurović, M. & Hegelheimer, V. (2007). Help Options and Multimedia Listening: Students' Use of Subtitles and the Transcript. *Language Learning & Technology*, 11(1), 45-66
- Guichon, N. & McLornan, S. (2008). The effects of multimodality on L2 learners: Implications for CALL resource design. *System*, Vol. 36, No. 1.
- Harji, M. B. & Woods, P. C. & Alavi, Z. K. (2010). The Effect of Viewing Subtitled Videos on Vocabulary Learning. *Journal of College Teaching & Learning* Volume 7, Number 9, pp. 37-42. DOI: <http://dx.doi.org/10.19030/tlc.v7i9.146>
- Koolstra, C.M., & Beentjes, J.W. (1999). Children's Vocabulary Acquisition in A Foreign Language Through Watching Subtitled Television Programs at Home. *Educational Technology Research and Development*, 47, 51-60.
- Krashen, S.D. (1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon.
- Krashen, S.D. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon.
- Krashen, S. (1985). *The Input Hypothesis: Issue and implications*. New York: Longman.
- Krashen, S. (2013). *Second Language Acquisition: Theory, Applications, and Some Conjectures*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mei-ling, T. (2007). A Study on the Teaching English Listening and Speaking Through Films. *Journal of Huaihua University*, 11, 151-152.
- Mirvan, X. (2013). The Advantages of Using Films to Enhance Student's Reading Skills in the EFL Classroom. *Journal of Education and Practice*, Vol.4, No.13.
- Nagata, N. (1998). Input vs. output practice in educational software for second language acquisition. *Language Learning & Technology*, 1, 23-40.
- Ohta, A.S. (2000). Rethinking interaction in SLA: Developmentally appropriate assistance in the zone of proximal development and the acquisition of L2 grammar. In J.P. Lantof (Ed.), *Sociocultural theory and second language learning*. New York: Oxford University Press.
- Pasban, M. A. & Forghani, M. & Nouri, A. (2015). The Effects of Using English Captions on Iranian Intermediate EFL Students Learning of Phrasal Verbs. *Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 6, No. 2, pp. 373-382. DOI: <http://dx.doi.org/10.17507/jltr.0602.18>
- Rammal, S. M. (2006). *Using video in the EFL classroom*. Retrieved from <http://www3.telus.net/linguisticsissues/using%20video>
- Swain, M. (1993). The output hypothesis: Just speaking and writing aren't enough. *The Canadian Modern Language Review*, 50, 158-64.
- Vanderplank, R. (1990). Paying Attention to the Words: Practical and Theoretical Problems in Watching Television Programmes with Uni-Lingual (CEEFAQ) Sub-Titles. *System*, 18, 221-234.
- Wagner, E. (2007). Are They Watching? Test-Taker Viewing Behavior During an L2 Video Listening Test. *Language Learning & Technology*, 11(1) 67-86
- Winke, P. & Gass, S. & Sydorenko, T. (2010). The Effects of Captioning Videos Used for Foreign Language Listening Activities. *Language Learning & Technology*, 14(1), 65-86.

Zarei, A. A. (2009). The Effect of Bimodal, Standard, and Reversed Subtitling on L2 Vocabulary Recognition and Recall. *Pazhuhesh-e Zabanha-ye Khareji*. No. 49, Special Issue, English, Winter 2009, pp. 65-85.



Universa Surabaya



International
Conference
2016

THE ASSOCIATION FOR THE TEACHING
OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE
IN INDONESIA (TEFLIN)
IN COLLABORATION WITH
ENGLISH LANGUAGE EDUCATION
DEPARTMENT - UNIVERSITY OF PGRI
ADI BUANA SURABAYA

SEPTEMBER 8-10, 2016

Theme:

“Creativity and
Innovation in Language
Materials Development
and Language
Teaching Methodology
in Asia and Beyond”

Certificate Number: 756/TEFLIN.63/IX/2016

CERTIFICATE

This is to certify that

LASIM MUZAMMIL

has attended the 63rd TEFLIN International Conference 2016

as **PRESENTER**

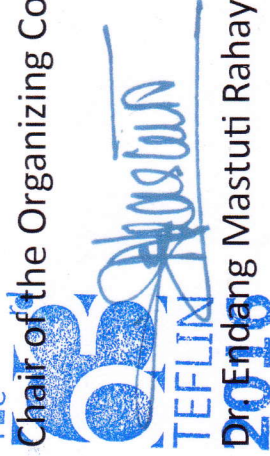
Surabaya, 10 September 2016

TEFLIN President,



Prof. Dr. Joko Nurkamto, M.Pd.

The
Chair of the Organizing Committee,



Dr. Endang Mastuti Rahayu, M.Pd.

Adi Buana
University